

Transfer of Technology and Technology Cooperation

技術移転及び技術協力

Inventory and assessment

インベントリー及び評価

<p>1. Has your country developed an inventory of existing technologies or category of technologies, including from indigenous and local communities, for the conservation and sustainable use of biological diversity and its components, in all the thematic areas and cross-cutting issues addressed by the Convention?</p> <p>あなたの国は、生物多様性条約の全ての主題別課題及び横断的課題について、生物多様性及びその構成要素の保全及び持続可能な利用のために、既存の技術又は技術の基準（先住民及び地域社会のものを含む）の目録を作成しましたか。</p>	
a) no いいえ	X
b) an inventory under development 目録を作成中	
c) an inventory of some technologies available (please provide some details) 一部の技術については目録が利用可能（詳細を記入）	
d) yes, a comprehensive inventory available (please provide details) はい、包括的な目録があります。（詳細を記入）	
<p>2. Has your country assessed the potential impacts of relevant technologies on biological diversity and their requirements for successful application?</p> <p>あなたの国は、生物多様性に対する関連技術の潜在的な影響及び適切な適用のための要件を評価しましたか。</p>	
a) no いいえ	X
b) yes, please give some examples はい。（例を記入）	
<p>3. Has your country carried out an assessment of the needs for relevant technologies?</p> <p>あなたの国は、関連技術の必要性の評価を実施しましたか。</p>	
a) no (please specify the reasons) いいえ	X
b) yes, and please specify the needs met and the needs not met for existing technologies and for new technologies はい（必要な技術及び不必要な技術を明示）	

Implementation of some relevant articles of the Convention, relevant decisions adopted at the previous meetings of the Conference of the Parties and recommendations of SBSTTA

条約の関連条項、締約国会議での関連決議、科学上及び技術上の助言に関する補助機関会合での勧告の実施

<p>4. In implementing the thematic programmes of work adopted by previous meetings of COP, has your country achieved the outcomes identified in these programmes of work through technology transfer and technology cooperation? (Decisions II/10, III/11, IV/6, IV/7 and</p>

V/4) 締約国会議で採択された主題別作業計画の実施に際し、あなたの国は、技術移転及び技術協力を通じて、これらの作業計画において特定されている成果を達成しましたか。(決議 / 10、 / 11、 / 6、 / 7、 / 4)	
a) no いいえ	
b) yes, but only a few activities in some programmes はい、一部の作業計画における活動について	
c) yes, and a wide range of activities in many programmes of work はい、多くの作業計画における広い範囲の活動について	X (理由欄参照)
d) if yes, please specify these activities and programmes of work 「はい」と答えた場合、活動及び作業計画を特定してください。	

(理由) JICA を通じた森林、農業、沿岸域等、幅広い分野で技術協力プロジェクトを実施しています。

決議 /10 関連：モーリシャス沿岸資源・環境保全計画

1995年12月からプロジェクト方式技術協力が開始され、7年間にわたり、同国水産省のアルピオン水産研究センターに専門家を派遣し、沿岸生態系研究 沿岸環境モニタリング 養殖用資源の普及に協力しました。

決議 /11 及び /6 関連：

・スリランカ植物遺伝資源センター計画

品種改良を通じた生産力向上は農業発展のための重要事項であることに照らして、スリランカ政府は米のような主食の有効な遺伝資源の収集と保存を必要としていました。そのために植物遺伝資源の収集、保存、評価及び利用の能力を高めるための無償資金協力と技術協力が要請され、日本の無償資金協力により、植物遺伝資源センター(PGRC)が植物遺伝資源の研究・管理等に加え、人材育成を行うために設立されるとともに、1988年4月より7年にわたるプロジェクト方式技術協力(フォローアップを含む)が実施されました。

・ミャンマーシードバンク計画

1990年にシードバンクが中央農業研究所内に設けられ、1997年から2002年までプロジェクト方式技術協力が実施されました。このプロジェクトではシードバンクを独立した国家遺伝資源バンクとすることとして、植物遺伝資源に関して、探査・収集分類・評価 増殖・養殖 データ管理 情報交換の5つの分野から構成された。日本からの専門家は職員にシードバンクの植物遺伝資源に関する技術的指導を行いました。

決議 /7 及び /4

・マレーシアボルネオ生物多様性・生態系保全プログラム協力

当プログラムの最終目標は、絶滅の危機に瀕している、貴重な生物多様性を有するサバの生態系を保全することであり、そのための持続可能なアプローチを確立するため、研究教育、公園管理、生息地管理、環境啓発等の保全の要素に関する技術協力を実施しています。

・インドネシア生物多様性保全計画

1995年から JICA とインドネシアの研究機関等の協力により実施しています。最終目標は生物多様性の保全のための方針としての生物多様性保全計画の実施をサポートすることであり、併せて研究機関の能力の向上を目指すものです。当計画は1995年7月に始まり、2003年6月まで実施される予定であり、研究、情報システム、国立公園管理、普及啓蒙が主な内容です。各種機関間の緊密な協力による計画の実施を通じて、生物多様性の保全に要する能力を育成・強化することとしています。

5. Has your country undertaken technology cooperation with other Contracting Parties that lack the expertise and resources to assess the risks and minimize the negative impacts of introducing alien species? (Decision V/8)

あなたの国は、外来種導入の危険性の評価及び悪影響の最小化のための専門技術及び資源が不足している他の締約国との技術協力を実施しましたか。(決議 /

8)	
a) no いいえ	X
b) yes – please give details below (including types of technology transferred, actors involved, terms for transfer and means of access to technology) はい、(以下に、詳細を記入(技術移転の種類、関係者、移転期間、技術へのアクセスの手段を含む。))	
6. Has your country taken any steps or measures to facilitate transfer of technology to and technology cooperation with other Parties to develop and/or strengthen their capacity to implement the policy, program and practice for sustainable use of biological diversity? (Decision V/24) あなたの国は、生物多様性の持続可能な利用のための政策、プログラム、活動の実施能力の開発/強化のために、他の締約国への技術移転や技術協力を促進する何らかの方策を講じましたか。	
a) no いいえ	
b) yes, please specify detailed measures and steps はい(方策の詳細を記入)	X (理由欄参照)
(理由) JICA の活動は、発展途上国への技術移転及び技術協力を行うものです。活動事例については、設問4の理由欄をご参照下さい。	
7. Could you provide examples or illustrations of benefit-sharing contractual agreements which have included technology cooperation and technology transfer as benefits to be shared? (Article 15) 技術協力・技術移転が共有されるべき利益として含まれている、利益配分に関する契約の実例を提供してください(第15条)。	
a) no いいえ	X
b) yes はい	
(理由) 遺伝資源の提供(探索収集)に関して、国内の研究機関が、相手国との間で「覚書」等を締結して実施しているが、相手国との約束等により提供できません。	
8. Has your Government taken measures, as appropriate, to ensure, as set out in the Article 16(3) that Contracting Parties providing genetic resources are provided access to and transfer of technology which makes use of those genetic resources? (Article 16) あなたの国は、条約第16条第3項の規定により、遺伝資源を提供する締約国が技術の取得の機会及び技術移転を得ることを保障するための措置を必要に応じてとりましたか。(条約第16条)	
a) no いいえ	
b) yes, please provide some details はい(詳細を記入)	X (理由欄参照)
(理由) 農業生物資源研究所では、ジーンバンク事業において、途上国との間で遺伝資源の共同探索調査を行うに当たり、相手側研究者を招聘して、共同で収集した遺伝	

<p>資源に関する特性評価に係る技術研修及び共同研究を実施しています。</p> <p>具体例： ベトナム国の研究者の招聘(1999年から2001年まで2名ずつ)</p> <p>内容：農家に保存される在来イネのDNAによる多型解析</p> <p>インドネシア国の研究者の招聘(2001年2名、2002年1名)</p> <p>内容：農家に保存されるカンショ遺伝資源のDNAによる多様性解析</p>	
<p>9. Have the taxonomic institutions in your country taken any initiatives in developing national priorities, both individually and regionally, in new technology? (Decision IV/1) あなたの国の分類学関係機関は、新たな技術に関する国毎の優先度を研究所単位または、地域的な実施に関する何らかのイニシアティブを実施しましたか。</p>	
a) no いいえ	
b) yes, in early stages of development 策定の初期段階	
c) yes, in advanced stages of development 策定の最終段階	
d) yes, some initiatives in place and some priorities identified 一部のイニシアティブを実施し優先度を特定した。	X
e) yes, comprehensive priorities identified 包括的な優先度を特定した	
<p>(理由)世界分類学イニシアティブ(GTI)のフォーカルポイントである(独)国際環境研究所において分類学に関する研究を実施しています。</p>	
<p>10. Has your country been involved in technology development and/or transfer for the maintenance and utilization of ex situ collections? (Decision V/26)</p> <p>あなたの国は、生息域外での収集物の維持及び利用のための技術開発及び/又は技術移転に関与しましたか(決議 / 26)</p>	
a) no いいえ	
b) yes – please give details below (including types of technology transferred, actors involved, terms for transfer and means of access to technology) はい。(移転された技術の種類、関係者、移転期間及び技術の取得方法を含め、詳細を記入)	X (理由欄参照)
<p>(理由)</p> <p>移転された技術の種類：生物遺伝資源のジーンバンクにおける保存・管理、分類・評価、情報処理に関する手法</p> <p>関係者：農林水産省所管の独立行政法人(農業生物資源研究所、農業技術研究機構、国際農林水産業研究センターほか関係機関)、大学、JICA</p> <p>移転機関：1983年～現在</p> <p>技術取得方法：</p> <p>JICA 個別研修員の受け入れ(適宜)による研修(実習)の実施</p> <p>JICA 植物遺伝資源集団研修コース(毎年度6名、6ヶ月)において、上記技術に関</p>	

<p>する講義と実習の実施</p> <p>内容：</p> <p>農業生物遺伝資源研究所を中心とした遺伝資源研究者は JICA が実施する植物遺伝資源に関する保全計画（これまでにスリランカ、チリ、パキスタン、ミャンマー等で、技術協力や無償資金協力）に協力して、各国において植物遺伝資源の収集、保存、評価、情報管理手法等の分野で相手国研究者の個別技術研修、相手国での共同調査、派遣職員による技術指導を実施。</p> <p>集団研修コースにおいても、植物遺伝資源の探索収集、保存管理、特性評価、情報管理等に関する研修を実施。これまでに 30 カ国以上、約 180 名の研究者、技術者が受講。</p>	
<p>11. Has the clearing-house mechanism in your country been further developed in order to assist in obtaining access to information concerning access to and transfer of technologies? (Decision V/14)</p> <p>あなたの国のクリアリング・ハウス・メカニズムは、技術の移転及び技術の取得の機会に関する情報の取得を支援するために整備されていますか。</p>	
<p>a) no いいえ</p>	<p>X</p>
<p>b) yes, please provide some examples はい（事例を記入）</p>	

**Role of public and private sectors in technology transfer and technology
技術移転及び技術における公的部門及び民間部門の役割**

<p>12. Do you know of any examples of technology partnerships between public R&D institutions from developing countries and private-sector firms from industrialized countries? If so, to what extent have these partnerships involved</p> <p>発展途上国の公的研究開発機関と先進国の民間部門の間の技術連携に関する何らかの事例をご存知ですか。</p>	
<p>a) the training of developing country scientists in the application of new technologies for the conservation and utilization of genetic resources</p> <p>遺伝資源の保全及び利用のための新たな技術の適用に際しての発展途上国の科学者の研修</p>	
<p>b) information exchange on new scientific exchange and technological advances</p> <p>新たな科学的交流及び技術革新についての情報交換</p>	
<p>c) providing various technology components to developing country partner institutions</p> <p>発展途上国の相手機関への異なる技術の構成要素の提供</p>	
<p>d) engaging in joint R&D</p> <p>共同研究開発の実施</p>	
<p>（理由）把握していません。</p>	

<p>13. Has your country taken any measures or developed any programmes to encourage the private sector or the public-private partnership to develop and transfer technologies for the benefit of governments and institutions of developing countries, including South-South cooperation?</p> <p>あなたの国は、発展途上国の政府及び研究所の利益のための技術開発及び技術移転のために、民間部門又は公的部門と民間部門との連携を奨励するための何らかの措置（南南協力を含む）やプログラムを策定しましたか。</p>			
a) no いいえ			
b) yes, please give details はい（詳細を記入）		X	
<p>林業、農業及び沿岸の生物多様性に関して、JICA は以下の第3国研修を2001年（会計年度）に実施しました。</p>			
研修生受講国	実施国	人数	研修コース
東チモール	タイ	2	沿岸資源管理
中南米複数国	チリ	16	土壌・水保全に重点を置いた小流域の総合的管理
中南米複数国	コロンビア	19	傾斜地灌漑栽培技術
ケニア	フィリピン	1	アグロフォレストリー・適正技術
アフリカ複数国	ケニア	20	社会林業推進
スリ・ランカ	フィリピン	1	植物遺伝資源（野生稲）
アジア複数国	スリ・ランカ	10	植物遺伝資源の保存と管理
<p>14. Have any type of incentives been established in your country to encourage the participation of the private sector in conservation and sustainable use activities as sources of new technologies and potential financiers of conservation programmes?</p> <p>あなたの国は、保全プログラムの新たな技術の源及び潜在的な財政的支援者としての民間部門が、保全及び持続可能な利用に係る活動へ参加することを奨励する何らかの奨励措置をとりましたか。</p>			
a) no いいえ			
b) yes, please give details はい（詳細を記入）		X	
		(理由欄参照)	
<p>(理由) 国民の身近な環境の緑化や緑化意識の高揚を目的とした「緑の募金」により熱帯林の再生や砂漠化防止などの「国際緑化」活動を支援するとともに、国民参加の森林づくりを進めるため設けられた「緑と水の森林基金」により緑化推進に関する国際交流の推進を行っています。</p>			

Impact of intellectual property rights on technology transfer and technology cooperation

技術移転及び技術協力への知的所有権の影響

<p>15. Are the technologies your country has accessed or wishes to access in the public domain or covered by intellectual property rights?</p> <p>あなたの国の国がアクセスし、またはアクセスを希望している技術は、共有されてい</p>
--

<p>ますか、又は知的所有権により制約を受けていますか。</p>	
a) public domain 共有されている	X
b) intellectual property rights 知的所有権により制約がある	
c) both 両方の場合がある。	
<p>16. Have intellectual property rights been a limiting factor in acquiring technologies for the conservation and sustainable use of biological diversity? 知的所有権は、生物多様性の保全及び持続可能な利用のための技術の取得を制約していますか。</p>	
a) no いいえ	X
<p>b) yes, please provide an example and specify the following: the type of technology sought (hard or soft technology); the area to which it is to be applied (e.g. forest, marine, inland waters, agriculture, etc.) はい（事例及び以下を記入：望まれる技術の種類（ハード又はソフトな技術）；適用されるべきされるべき分野（例：森林、海洋、内陸水、農業等））</p>	

**Capacity-building for technology transfer and technology cooperation
技術移転及び技術協力のための能力開発**

<p>17. Have adequate institutional structures been established and/or is adequate human capacity available to access relevant technologies, in your country? あなたの国においては、関連技術の取得のための適切な制度を策定し、及び/又は、適切な人的資源が利用可能となっていますか。</p>	
a) no いいえ	
b) yes はい	X
<p>（理由）JICA 等による研修等があります。</p>	
<p>18. What, if any, have been the limiting factors in implementing relevant technologies? 関連技術の活用の際し、何が制限要因となっていますか（もし、あれば）。</p>	
a) institutional capacity 制度面での能力	
b) human capacity 人的能力	
c) others – please specify その他（具体的に記入）	X 財政的制約
<p>19. Does your country consider that access to information and training or lack thereof has been a limiting factor in access to and transfer of technology? あなたの国は、情報の取得及び研修の受講の機会又はそれらの不足が、技術の取得及び技術移転の制限要因となっていることを考慮していますか。</p>	
a) no いいえ	
b) yes, please provide some examples はい（事例を記入）	X

	(理由欄参照)
(理由) JICA等の機関では各国の技術者等を招いての研修の実施や各国への専門家の派遣に努めています。	
20. Has your country been able to identify relevant technologies in specific areas for the conservation and sustainable use of biological diversity in your country? あなたの国は、国内の生物多様性の保全及び持続可能な利用のための特定の分野における関連技術を特定することが可能ですか。	
a) no いいえ	
b) yes, please give details はい(詳細を記入)	X (理由欄参照)
(理由) 独立行政法人国立環境研究所や独立行政法人農業生物資源研究所等で、生物多様性の保全等に関する分野に関連する技術を開発しています。	
21. Has your country developed national policy and established international and national institutions to promote technology cooperation, including through the development and strengthening of technical, human and institutional capabilities? あなたの国は、技術的・人的・制度的な能力の開発及び強化を通じることを含めて、技術協力を促進するための国内政策及び国際的及び国内制度を策定しましたか。	
a) no (please specify the reasons) いいえ(理由を明示)	
b) yes, please give some details or examples はい(詳細又は事例を記入)	X (理由欄参照)
(理由) 国際協力事業団法を制定しています。	
22. Has your country established joint research programmes and joint ventures for the development of technologies relevant to the objectives of the Convention? あなたの国は、生物多様性条約の目的に関連した技術の開発のための共同研究計画及び共同事業を実施しましたか。	
a) no いいえ	
b) yes, please give some details or examples はい(詳細又は事例を記入)	X (理由欄参照)
(理由) 交付金プロジェクト「国際的基準に基づく持続的森林管理指針に関する国際共同研究」によって、モントリオールプロセスに関連して、平成12年から16年までの予定で実施しています。	

Measures for facilitating access to and transfer of technology
技術の取得の機会及び技術移転の促進のための措置

23. Has your country established the mechanisms and/or measures to encourage and facilitate the transfer of technology to and technology cooperation with other Contracting Parties? あなたの国は、他の締約国への技術移転及び他の締約国との技術協力を奨励し促進す
--

るためのメカニズム及び / 又は措置をとっていますか。	
a) no いいえ	
b) yes, please provide some details はい (詳細を記入)	X (理由欄参照)
(理由) 国際協力事業団が設立されています	
24. Has your country established channels for access to the technologies developed and applied for attaining the objectives of the Convention? あなたの国は、開発された技術へのアクセスのための経路を設定し、条約の目的の達成のために適用しましたか。	
a) no いいえ	X
b) yes, please provide detailed information はい (詳細を記入)	

Success stories of and constraints to technology transfer and technology cooperation

技術移転及び技術協力に関する成功事例及び障害

25. Has your country identified any success stories and opportunities of and constraints to transfer of technology and technology cooperation? 技術の移転及び技術協力のための成功事例や機会及びそれらにとっての障害を特定しましたか。	
a) no いいえ	
b) yes, please provide detailed information はい (詳細を記入)	X (理由欄参照)
(理由) JICA (設問 4 参照) や独立行政法人農業生物資源研究所 (設問 8 及び 10 参照) による事業等が挙げられます。	